A BIZOTTSÁG 965/2006/EK RENDELETE

(2006. június 29.)

a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló 327/98/EK rendelet módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a rizs piacának közös szervezéséről szóló, 2003. szeptember 29-i 1785/2003/EK tanácsi rendeletre [1] és különösen annak 10. cikke (2) bekezdésére és 11. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

(1) Az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok között, az 1994. évi Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. bekezdése és XXVIII. cikke értelmében a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz történő csatlakozása során történt módosítására vonatkozó, levélváltás formájában létrejött megállapodás [2], amelyet a 2006/324/EK tanácsi határozattal [3] hagytak jóvá, előírja, hogy az 1006 30 KN-kód alá tartozó, félig vagy teljesen hántolt rizs nulla vámtételű behozatalára vonatkozó éves globális vámkontingenst a bárhonnan származó rizs esetében 25 516 tonnával, a Thaiföldről származó rizs esetében pedig 1 200 tonnával kell növelni. Az 1006 40 KN-kód alá tartozó, bárhonnan származó törmelékrizs tekintében a megállapodás egyúttal előírja egy 31 788 tonnára szóló, nulla vámtételű új éves vámkontingens megnyitását is.

(2) E megállapodás ezenkívül a bárhonnan származó rizsre vonatkozóan új, 15 %-os vámtételű kontingensek megnyitását írja elő, nevezetesen egy 7 tonnára szóló kontingenst az 1006 10 KN-kód alá tartozó hántolatlan rizs, illetve egy 1 634 tonnára szóló kontingenst az 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizs esetében.

(3) Az egyszerűsítés érdekében és tekintettel a hántolatlan rizs említett 7 tonnás kontingens mennyiségének csekélységére, e vámkontingenst a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendeletnek [4] megfelelően kell kezelni.

(4) Az 1006 20 KN-kód alá tartozó, tonnánként 88 eurós vámtételű hántolt rizs 20 000 tonnás kontingense, amelyet a 327/98/EK bizottsági rendelet [5] 1. cikke ír elő, feleslegessé vált az 1785/2003/EK rendelet 11a. cikkében előírt, a hántolt rizs behozatalára alkalmazandó vámtétel módosítása nyomán. Ezért indokolt eltörölni e kontingenst.

(5) A Közösségen belül előállított rizs zavartalan kereskedelme érdekében úgy indokolt megnyitni e kontingenseket, hogy a közösségi piac jobban felvegye a behozatalt. Abban az esetben, ha bizonyos százalékos csökkentést alkalmazva a kiosztandó engedélyek egyenként 20 tonnánál kisebb mennyiségre vonatkoznának, és a tagállamok az engedélyek kiosztását sorsolással oldják meg, elő kell írni, hogy a fennmaradó mennyiségeket az illetékes nemzeti hatóságok osszák fel újra, a kontingens maximális kihasználása érdekében, illetve azért, hogy ne kelljen elenyésző mennyiségeket kiosztani. Ugyanezen okokból kifolyólag rendelkezni kell az engedélyek újraelosztásáról azokban az esetekben, ha bizonyos százalékos csökkentés alkalmazásával egyetlen 20 tonnás tételt sem lehetne létrehozni.

(6) E kontingensek megfelelő kezelése céljából indokolt származási bizonyítvány bemutatását előírni, ha a kontingenst egy meghatározott ország viszonylatában, az ezen ország által kiállított kiviteli engedély megkövetelése nélkül nyitották meg.

(7) Következésképpen a 327/98/EK rendeletet módosítani kell.

(8) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével,

[1] HL L 270., 2003.10.21., 96. o. A legutóbb a 797/2006/EK rendelettel (HL L 144., 2006.5.31., 1. o.) módosított rendelet.
[2] HL L 120., 2006.5.5., 19. o.
[3] HL L 120., 2006.5.5., 17. o.
[4] HL L 253., 1993.10.11., 1. o. A legutóbb a 402/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 70., 2006.3.9., 35. o.) módosított rendelet.
[5] HL L 37., 1998.2.11., 5. o. A legutóbb a 2152/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 342., 2005.12.24., 30. o.) módosított rendelet.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 327/1998/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„*1. cikk*

(1) Minden év január 1-jén a következő éves globális behozatali vámkontingensek kerülnek megnyitásra:

a) 63 000 tonna, az 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt vagy teljesen hántolt rizs nulla vámtétellel;

b) 1 634 tonna, az 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizs 15 %-os értékvámmal;

c) 100 000 tonna, az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs az 1785/2003/EK tanácsi rendelet (*) 1d. cikkében rögzített vámtétel 30,77 %-os csökkentésével;

d) 40 216 tonna, az 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt és teljesen hántolt rizs nulla vámtétellel;

e) 31 788 tonna, az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs nulla vámtétellel.

E kontingenseket e rendeletnek megfelelően kell kezelni és azokat származási ország és részidőszak szerinti bontásban a IX. melléklettel összhangban kell elosztani. A 2006. évre vonatkozó kontingenseket ezzel szemben a X. mellékletnek megfelelően kell elosztani.

(2) 09.0083 tételszámon minden év január 1-jén sor kerül egy 7 tonnát kitevő, az 1006 10 KN-kód alá tartozó hántolatlan rizsre vonatkozó, 15 %-os értékvámú kontingens megnyitására.

E vámkontingenst a Bizottság kezeli a 2454/93/EGK rendelet (**) 308a–308c. cikke alapján.

(*) HL L 270., 2003.10.21., 96. o.
(**) HL L 253., 1993.10.11., 1. o.”

2. A 3. cikkben az „1. cikk (1) bekezdés a), b) és c) pont” szöveg helyébe az „1. cikk (1) bekezdés a) és c) pontjában” szöveg lép.

3. a 4. cikk a következőképpen módosul:

a) a (2) bekezdés harmadik francia bekezdésében az „1. cikk (1) bekezdés c) pont” szövegrész helyébe az „1. cikk (1) bekezdés c) és e) pontjában” szövegrész lép;

b) a (4) bekezdés a következő e) ponttal egészül ki:

„e) az 1. cikk (1) bekezdésének e) pontjában meghatározott kontingens esetében a XI. mellékletben szereplő bejegyzések egyike.”;

c) az (5) bekezdés harmadik francia bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„— ha semmiféle kiviteli engedély nem szükséges, a kérelmezők a részenként és tételszámonként meghatározott maximális mennyiség erejéig beadhatnak egyetlen kérelmet.”

4. az 5. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) Ha a (2) bekezdés első francia bekezdésében említett csökkentés kérelmenként egy vagy több 20 tonnánál kisebb mennyiséget eredményez, a tagállam az említett teljes mennyiséget sorsolással 20 tonnás tételekben elosztja, és ehhez hozzáadódik a 20 tonnás tételek között egyenlően elosztott fennmaradó mennyiség.

Amennyiben azonban a 20 tonnánál kisebb mennyiségek összevonásával egyetlen 20 tonnás tételt sem lehetne létrehozni, a fennmaradó mennyiség elosztása egyenlő módon történik tagállamonként azon résztvevők között, akik engedélye 20 tonnára vagy annál nagyobb mennyiségre szól.”

5. A 6. cikk (1) bekezdésének első francia bekezdésében az „5. cikk (2) bekezdésének” szöveg helyébe az „5. bekezdés (2) és (3) bekezdésének” szöveg lép.

6. a 7. cikk a következőképpen módosul:

a) a (4) bekezdés helyébe a következő szöveg lép:

„(4) Az 1342/2003/EK bizottsági rendelet (*) 6. cikkének (1) bekezdésétől eltérve és az 1291/2000/EK bizottsági rendelet (**) 23. cikkének (2) bekezdését alkalmazva a hántolt rizsre, félig hántolt vagy teljesen hántolt rizsre vonatkozó behozatali engedélyek a tényleges kibocsátásuk napjától számított harmadik hónap végéig érvényesek.

Ugyanakkor a behozatali engedélyek érvényessége legkésőbb a kibocsátási év december 31-én lejár.

(*) HL L 189., 2003.7.29., 12. o.
(**) HL L 152., 2000.6.24., 1. o.”

b) a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„5. Az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározott kontingensek keretében a Közösségen belül szabad forgalomban lévő termékekre származási bizonyítványt kell bemutatni, melyet az érintett országok illetékes nemzeti hatóságai adnak ki a 2454/93/EGK rendelet 47. cikke rendelkezéseinek megfelelően.

Mindazonáltal nem kell származási bizonyítványt bemutatni az említett kontingens azon részei esetében, amelyek az e rendelet 3. cikke szerinti kiviteliengedély-kötelezettség alá eső származási országra vonatkoznak, vagy amelyeket »valamennyi országra« nyitottak meg."

7. A VI. melléklet helyébe az e rendelet I. mellékletében szereplő szöveg lép.

8. A IX. és a X. melléklet helyébe az e rendelet II. mellékletében szereplő szöveg lép

9. E rendelet III. mellékletének szövegét mint IX. mellékletet be kell illeszteni a módosított rendeletbe.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetésének napján lép hatályba.

Az 1. cikk 6. pontja kivételével, amely 2007. január 1-jétől alkalmazandó, ez a rendelet 2006. július 1-jétől alkalmazandó.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. június 29-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„VI. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

— *spanyolul:* Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *csehül:* Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *dánul:* Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *németül:* Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *észtül:* Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *görögül:* Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *angolul:* Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *franciául:* Droits de douane limités à 15 % ad valorem jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *olaszul:* Dazio limitato al 15 % ad valorem fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *lettül:* Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē

— *litvánul:* Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *magyarul:* 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *máltaiul:* Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)

— *hollandul:* Douanerecht beperkt tot 15 % ad valorem voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *lengyelül:* Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

— *portugálul:* Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *szlovákul:* Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *szlovénül:* Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)

— *finnül:* Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *svédül:* Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)"

II. MELLÉKLET

„IX. MELLÉKLET

Tervezett kontingensek és részek 2007-től

a) Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 63 000 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)				
			január	április	július	szeptember	október
Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Egyéb származás	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Minden ország		09.4138					(1)
Összesen	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(1) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

b) Az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában az 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizsre előírt 1 634 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)		
			január	július	október
Minden ország	1 634	09.4148	1 634	—	(1)
Összesen	1 634	—	1 634	—	

(1) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

c) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre előírt 100 000 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			január	július
Thaiföld	52 000	09.4149	36 400	15 600
Ausztrália	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Egyesült Államok	9 000	09.4153	4 500	4 500
Egyéb származás	12 000	09.4154	6 000	6 000
Összesen	100 000	—	60 400	39 600

d) Az 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 40 216 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)		
			január	július	szeptember
Thaiföld	5 513	09.4112	5 513	—	—
Egyesült Államok	2 388	09.4116	2 388	—	—
India	1 769	09.4117	1 769	—	—
Pakisztán	1 595	09.4118	1 595	—	—
Egyéb származás	3 435	09.4119	3 435	—	—
Minden ország	25 516	09.4166	8 505	17 011	—
Összesen	40 216	—	23 205	17 011	—

e) Az 1. cikk (1) bekezdésének e) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tarozó törmelékrizsre előírt 31 788 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			szeptember	október
Minden ország	31 788	09.4168	31 788	[1]
Összesen	31 788	—	31 788	

[1] Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

X. MELLÉKLET

Tervezett kontingensek és részek 2006-ra

a) Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 63 000 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)				
			január	április	július	szeptember	október
Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Egyéb származás	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Minden ország		09.4138					(1)
Összesen	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(1) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

b) Az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában az 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizsre előírt 1 634 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			július	október
Minden ország	1 634	09.4148	1 634	(1)
Összesen	1 634	—	1 634	

(1) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

c) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre előírt 106 667 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			január	július
Thaiföld	55 467	09.4149	38 827	16 640
Ausztrália	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Egyesült Államok	9 600	09.4153	4 800	4 800
Egyéb származás	12 800	09.4154	6 400	6 400
Összesen	106 667	—	64 426	42 241

d) Az 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 44 716 tonna kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)		
			január	július	szeptember
Thaiföld	6 950	09.4112	5 750	1 200	—
Egyesült Államok	3 184	09.4116	3 184	—	—
India	2 358	09.4117	2 358	—	—
Pakisztán	2 128	09.4118	2 128	—	—
Egyéb származás	4 580	09.4119	4 580	—	—
Minden ország	25 516	09.4166		25 516	—
Összesen	44 716	—	18 000	26 716	—

e) Az 1. cikk (1) bekezdésének e) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre előírt 31 788 tonna kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			szeptember	október
Minden ország	31 788	09.4168	31 788	([1])
Összesen	31 788	—	31 788	

([1]) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, melyet a Bizottság rendeletben tesz közzé."

III. MELLÉKLET

„XI. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének e) pontjában említett bejegyzések

— *spanyolul:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]

— *csehül:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))

— *dánul:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))

— *németül:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)

— *észtül:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))

— *görögül:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]

— *angolul:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))

— *franciául:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point e)]

— *olaszul:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]

— *lettül:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)

— *litvánul:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)

— *magyarul:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)

— *máltaiul:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))

— *hollandul:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)

— *lengyelül:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))

— *portugálul:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *szlovákul:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *szlovénül:* Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(e))

— *finnül:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)

— *svédül:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))"